

PARISH ACCOUNTING

2019: Income: \$115,037; Expenses: \$93,540

2020: Income: \$108,150; Expenses: \$62,143

May 2021: General: \$3,772; Building: \$5,205; Coffee: \$155

June 2021: General: \$4,488; Building: \$1,115; Coffee: \$202

July 2021: General: \$5,861 Building: \$2,708; Coffee: \$381

August 1: General: \$1,107; Building: \$195; Coffee: \$98

August 8: General: \$913; Building: \$1,300; Coffee: \$97

August 15: General: \$518; Building: \$20,400; Coffee: \$8

August 22: General: \$1,792; Building: \$8,170; Coffee: \$349

AMAZON SMILE link is on our parish website. We have received \$167 this year so far from your online shopping!

MATCHING GRANT – We have reached the \$50,000 three months early! Catholic Extension will match the \$50,000 later this year and will be deposited in our **Building Fund**. Слава Бору за все!

SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!



PHOTOGRAPHY | YOGA
DANCE | PRIVATE BOOKINGS

☎ 858.412.3422 | ✉ hello@twelve-company.com
5752 Oberlin Dr. Ste 111 | San Diego, CA 92121
www.twelve-company.com

COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS

AUTO REPAIR 4 LESS



Rabah Tooma
Manager

1189 E. Main St. Suite 101
El Cajon, CA 92021
Tel: (619) 442-7700

ST. JOHN THE BAPTIZER

Українська Католицька Церква

Sunday Bulletin

August 29, 2021 • 14th Sunday after Pentecost • Beheading of St. John the Baptizer



Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.
San Diego, CA 92104

Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116
La Mesa, CA 91941

Confessions:

30 minutes before or immediately after
Divine Liturgy, or by appointment

Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

Websites:

www.stjohnthebaptizer.org
facebook.com/stjohnthebaptizersandiego

Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.
Santee, CA 92071

Upcoming Services - Розклад Богослужень

Sunday, September 5: Divine Liturgy - Божественна Літургія - **10:30 am**

Sunday, September 12: Divine Liturgy - Божественна Літургія - **10:30 am**

What shall we call you, O Prophet? An angel, an apostle, or martyr? An angel, because you lived as a bodiless being. An apostle, because you taught the nations. A martyr, because you were beheaded for Christ. Entreat Him to have mercy on our souls!

Як нам назвати тебе, Пророче? Чи ангелом, чи апостолом, чи мучеником? Ангелом, бо як безтілесний жив ти; апостолом, бо навчав ти народи; мучеником, бо тобі голову відсікли за Христа. Моли ж його, щоб спасенні були душі наші!

Vespers for the Feast of the Beheading of St. John the Baptizer

August 29, 2021 • Beheading of St. John the Baptizer

УСІКНОВЕННЯ ЧЕСНОЇ ГОЛОВИ СВ. ІВАНА ХРИСТИТЕЛЯ

Коли Ірод почув про Ісуса, то його душу опанував жах, бо він думав, що це Іван Хреститель воскрес із мертвих. Совість Ірода не давала йому спокою, оскільки Іван був убитий за його наказом. Це вбивство в Євангелії описано досить докладно.

Іван докоряв Іроду, що той живе в незаконному подружжі з Іродіадою, дружиною свого брата. Представники влади завжди з ненавистю дивяться на тих, хто вказує на їх прогрішення, вони не терплять правди, не виносять викриття. Ірод вкидає Іван у в'язницю, читаючи Євангеліє, ми бачимо, що Ірод приходить до ув'язненого Івана та слухає його. І це може свідчити тільки про одне, що Іван з Іродом розмовляв з любов'ю, з бажанням його спасти із безодні гріха, в якій той знаходився. Іван зміг в Іроді побачити щось таке, що ніхто до нього й не помічав. Іван Хреститель зумів в Іроді побачити образ Божий. Не виключено, що в якийсь момент Ірод міг покаятися, змінити своє життя. І тоді, можливо, євангельська історія і цілий світ могли стати іншими.

Ця історія є повчальною для кожного із нас. Бо кожен із нас може дослухатися до своєї совісті, може зробити правильний вибір і може все поміняти, може відректися від гріха та залишитися з правдою. І тоді зміниться світ. І тоді це буде найголовнішим та найбільшим подвигом, який може вчинити християнин.

В житті кожного із нас, рано чи пізно, настає такий момент, коли нам приходить зробити вибір на чийй ми стороні та з ким ми є: з гріхом чи з правдою Божою, з Христом чи Його противником, дияволом.

Ми бачимо страшну трагедію Ірода, але, насправді, в ній закладена трагедія цілого людства, людства, котре відвернулося від Христа та віддалилося від Бога. Фактично, це є ще одне гріхопадіння, котре співвідносне із гріхопадінням Адама та Єви. Ірод, як виявляється, був слабкою людиною. Він не хоче убивати Івана Хрестителя. Він розуміє, що творить беззаконня, але через свою гордість не може поступити по-іншому.

Ірод наказує відсікти голову Івану Предтечі на прохання дочки Іродіади. Після нескромного танцю, котрий підняв із глибин його душі всі низькі почуття та запаморочив розум. Ірод пообіцяв танцівниці: «Чого б ти тільки в мене просила, – дам тобі, хоч би й половину мого царства» (Мр. 6:23). І вважав, що не може порушити цієї своєї обіцянки.

В церковних піснеспівах празника Усікновення голови Івана Хрестителя провідною думкою є гіркота та жаль про те, що Ірод вибрав не закон Божий, а дочасний світ з його принадами та спокусами. І цей вибір між Божою правдою, між законом Божим і по сьогоднішній день роздирає людство та кожному людську душу. Кожен раз, коли ми робимо будь-який вибір, ми змінюємо не тільки власне життя, але й світ, бо ми або наближаємося до Христа, або від Нього віддаляємося.

St. John the Baptizer Ukrainian Catholic Church • Parish Website

August 29, 2021 • Усікновення чесної голови св. Івана Хрестителя

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

ХРЕЩЕННЯ – HOLY BAPTISM and Holy Chrismation was given yesterday to the baby Andriy Tykhovsky.

ДЯКУЄМО – THANK YOU to the Heltsley and Marenin families for a legacy gift of **\$25,000** towards our building fund given in loving memory of +Sophie Shashkewych. Вічна Пам'ять!

ДЯКУЄМО – THANK YOU to the Tooma/Khanyk Family for their generous gift of **\$1,0000** to our building fund!

ДЯКУЄМО – THANK YOU to Nadia Skop for her generous gift of **\$1,0000** to our building fund!

HOUSE OF UKRAINE Festival is next weekend. There is a Vatra/Bonfire on Saturday at Crown Point Shores and the Lawn Program Concert is at 2:00 p.m. in Balboa Park. All are invited!

BISHOP'S VISIT – MESSAGE FROM FR. YURI SAS

Слава Ісусу Христу! Дорогі мої, найдорожчі парафіяни і друзі нашої нашої парфії! Від нашого найменшого Максима Бачинського і до найповажнішої Марії Сисан! Я щиро вдячний кожному за вашу працю, молитву, підтримку! Ви надзвичайні! Разом ми можемо зробити багато-багато добрих справ для прослави нашого небесного Отця і для спасіння наших душ!!!!

Glory to Jesus Christ! My dearest parishioners and friends of our parish! From the youngest among us Maximilian Bachynsky to our venerable parish elder Mary Sysan—I sincerely thank each and every one of you for your work, prayers, and support during our Bishop's visit! You are truly extraordinary! Together as a parish we can do many, many wonderful deeds for the glory of Heavenly Father and the salvation of our souls!

St. John the Baptizer Ukrainian Catholic Church • Parish Website